

МЕТОДОЛОГИЯ ПЕРЕВОДА

Ф.Д. Бунятова, кандидат юридических наук, преподаватель МГУ имени М.В. Ломоносова; e-mail: faridabouniatova@hotmail.com

МАФИЯ: ПРОБЛЕМЫ ЮРИДИЧЕСКОГО ПЕРЕВОДА

«Мафия» является заимствованным словом, как в русском, так и в английском языках. При этом надо учитывать, что итальянский термин «мафия» имеет глубокие культурные и исторические корни. В статье рассматривается терминология мафии и способы её перевода на русский и на английский языки. По мнению автора, одним из наиболее эффективных способов является приём форенизации. Таким образом, представляется возможным сохранить слово на языке оригинала, при этом, однако, сопровождая его соответствующим пояснением на языке перевода. В качестве примера анализируется термин «омерта» и предлагаются варианты его перевода.

Ключевые слова: мафия; терминология мафии; форенизация; омерта; закон молчания.

Farida D. Bunyatova, Cand. Sc. (Law), Lecturer at Lomonosov Moscow State University, Russia; e-mail: faridabouniatova@hotmail.com

MAFIA: LEGAL TRANSLATION ISSUES

Mafia is used as a loan word in English and Russian alike. However, Italian mafia is a much more complex term with deep historical and cultural roots. The article discusses mafia-related terminology and ways to translate it into English and Russian. One of the best options is to use the so-called foreignization strategy, i.e. to retain the term in the source language while providing an appropriate explanation in the target language. To illustrate this point, the author defines the term *omerta* and suggests ways to translate it.

Key words: mafia; mafia-related terminology; foreignization; omerta; code of silence.

Итальянский термин «мафия» используется во многих языках для обозначения организованной преступной группы и является примером юридического термина, не требующего перевода [Franchis, 1996: 951]. Безусловно, своей широкой известностью термин «мафия» обязан популярной культуре, в частности голливудскому кино и, в немаловажной степени, легендарному фильму 1972 года «Крестный отец», снятому по одноименному роману Марио Пьюзо¹ и вошедшему в золотой фонд мирового кинематографа. За этим фильмом последовало два сиквела, после чего на протяжении трёх десятилетий мировые кинокомпании снимали фильмы и сериалы

¹ Пьюзо М. Крестный отец. М.: Эксмо, 2016.

о мафии. В результате образ *мафиози* твёрдо укрепился в сознании зрителя.

Надо заметить, что большинство кинофильмов и сериалов о мафии, как о типично итальянском социальном, культурном и правовом феномене, создавалось на английском языке и было переведено на многие другие. Таким образом, можно предположить, что изначально не представляется возможным передать аутентичность и оригинальность диалогов, а, следовательно, и соответствующую атмосферу, так как итальянский мафиози говорит на местном диалекте, а не на стандартном итальянском языке.

Кроме этого, сквозь призму американского кинематографа образ итальянской мафии далёк от той реальности, в которой существовала сицилийская мафия и похожие организации. Безусловно, определённые черты, присущие членам преступных кланов, голливудское кино передаёт вполне правдиво. Героям подобных фильмов свойственны безжалостность, преданность семье и друзьям, но при этом, гораздо большее число черт, приписываемых Голливудом членам мафии, прямо противоположны действительности.

В голливудском кино *мафиози* изображается как достаточно дерзкий и смелый человек, имеющий власть и деньги, и жестоко подавляющий своих соперников и врагов.

В действительности же типичный глава мафии², как правило, ведёт скромный образ жизни и использует куда более ловкие и неочевидные методы в отношениях со своими конкурентами. Яркой иллюстрацией может служить книга Андреа Камиллери [Camilleri, 2007: 157], в которой описывается инцидент, произошедший с главой мафии Бернардо Провенцано, арестованным в 2006 году. По словам лиц, окружавших Провенцано, «босс всех боссов» смеялся лишь раз в жизни, когда ему напомнили о просмотре фильма «Крестный отец».

Учитывая все вышесказанное, переводчику при переводе соответствующих текстов, прежде всего, следует абстрагироваться от типичного представления о мафии, навязываемого американским кинематографом. Кроме этого, необходимо знать различия, которые существуют между мафией и иными организованными преступными группами.

Основной характерной чертой мафии является её проникновение в общественную и политическую жизнь, вмешательство в дела полиции и судебных органов³.

² Реалистичный образ мафии воссоздан в итальянском сериале 2017 года *Capodeicari*, посвящённом главе мафии Тото Рино.

³ См.: *René Seindal*. Mafia. Money and Politics in Sicily 1950–1997. University of Copenhagen: 1998; Sicilian tragedy, world problem: First Falcone, now Borsellino. Two leading judges have been murdered, and Mafia crime is spreading across the globe. The

Кроме этого, помимо извлечения материальной выгоды, что свойственно всем преступным группам, мафия заинтересована в активном участии и завоевании влияния в политической и социальной жизни общества. Это утверждение приведено в докладе Европола, посвящённом организованной преступности в Италии⁴:

*“Economic power is of paramount relevance to Mafia-type organisations, but it is by no means the only form of power they seek, and possibly not even the most important”*⁵.

Надо отметить, что усилия по унификации и гармонизации законодательства, направленного на борьбу с мафией, предпринимаются на европейском и на международном уровнях. В связи с этим возникает необходимость грамотного перевода соответствующих текстов, что довольно непросто, учитывая культурную специфику такой организации, как мафия. Представляется очевидным, что факт наличия в каждой стране особых правовых категорий, неизвестных другим государствам, ведёт к существованию безэквивалентной терминологии, что осложняет работу переводчика и накладывает на него ещё большую ответственность.

За прошедшие годы итальянские власти множество раз направляли в другие страны требования об экстрадиции лиц, подозреваемых или обвиняемых в членстве в мафии или в организации объединений мафиозного типа (*associazione di tipo mafioso*). Часто требования адресованы государствам, принадлежащим к англо-американской правовой системе или правовой системе смешанного типа [Varrica, Alfano, 2012: 223–228], как, например, Англия, Шотландия, Южная Африка, Канада и Австралия. Нередко итальянские власти получают отказ в силу того, что соответствующее преступление не предусмотрено уголовным законодательством запрашиваемых стран, и, таким образом, должен быть применён принцип двойной криминализации деяния⁶. В ряде случаев запрашиваемое государство

state must fight back, rather than leaving it to individuals. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.independent.co.uk/voices/sicilian-tragedy-world-problem-first-falcone-now-borsellino-two-leading-judges-have-been-murdered-1534567.html>; Italy Aide Accused of Mafia Ties Found Dead. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.nytimes.com/1992/12/04/world/italy-aide-accused-of-mafia-ties-found-dead.html>

⁴ Europol. Threat Assessment: Italian Organised Crime. [Электронный ресурс]. URL: https://www.europol.europa.eu/sites/default/files/publications/italian_organised_crime_threat_assessment_0.pdf

⁵ «Обладание экономической мощью чрезвычайно важно для преступных объединений мафиозного типа; однако это далеко не единственная и, возможно, не самая главная их цель» (перевод мой. — Ф.Б.).

⁶ Принцип двойной криминализации деяния или принцип двойного вменения не допускает экстрадиции лица, чьё деяние не признается преступлением по уголовному законодательству государства, у которого запрашивают экстрадицию. — I.A. Shearer. Extradition in International Law. Oceana Publications, 1971. P. 37.

всё же осуществляло экстрадицию, но только после предоставления необходимых разъяснений с итальянской стороны. Очевидно, что в подобных процессах переводчик играет немаловажную роль.

Отметим, что в 2004 году был принят Европейский ордер на арест⁷, который в значительной степени упростил процедуру экстрадиции лиц на территории Европейского союза, исключив действие принципа двойного вменения.

В Рамочном решении Совета о европейском ордере на арест⁸ перечислены виды преступлений, на которые Европейский ордер на арест распространяет своё действие. Первым преступлением в перечне является участие в организованной преступной группе⁹.

Обратим внимание на то, что инкорпорируя Рамочное решение в национальное законодательство, Соединённое Королевство сохранило вариант обозначения данного преступления, предложенный Решением, в то время как итальянское законодательство, с учётом местной специфики, приняло иную формулировку, а именно – *partecipare ad una associazione di tre o più persone finalizzata alla commissione di più delitti*¹⁰.

Таким образом, английский и итальянский законодатели пошли разными путями – один предпочёл выбрать нейтральную терминологию права ЕС, другой же решил придерживаться формулировки, предусмотренной в статье 416 Уголовного кодекса Италии¹¹. Какую из двух стратегий считать более верной – достаточно спорный вопрос. Однако представляется, что в данном случае желательно избрать единый вариант для всех стран-членов, чтобы обеспечить единообразное толкование, а следовательно, более упорядоченную и слаженную процедуру экстрадиции запрашиваемых лиц.

Конечно же, в подобных ситуациях вопрос о выборе переводческой стратегии встаёт довольно часто. Проблема доместикации и форенизации¹² имеет особое значение при переводе юридических

⁷European Arrest Warrant. [Электронный ресурс]. URL: http://ec.europa.eu/justice/criminal/recognition-decision/european-arrest-warrant/index_en.htm

⁸ Council Framework Decision of 13 June 2002 on the European arrest warrant and the surrender procedures between Member States. [Электронный ресурс]. URL: <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/en/ALL/?uri=CELEX:32002F0584>

⁹ В английском варианте – participation in a criminal organisation; в итальянском – partecipazione a un'organizzazione criminale.

¹⁰ Участие в организованной преступной группе трёх и более лиц, объединившихся с целью совершения более одного преступления (перевод мой – Ф.Б.).

¹¹ Codice Penale Italiano con le modifiche apportate, dall'art. 103, dalla L. 14 luglio 2017, n. 110 ed alla L. 23 giugno 2017, n. 103. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.altalex.com/documents/codici-altalex/2014/10/30/codice-penale>

¹² См. Lawrence Venuti. *The Translator's Invisibility: a history of translation*. London: 1995.

текстов, так как переводчик должен, прежде всего, придерживаться буквы закона и в точности следовать оригинальному тексту¹³, при этом учитывая культурную специфику и особенности правовой системы той или иной страны.

Представляется, что при переводе юридического текста невозможно использовать то многообразие приёмов [Гарбовский, 2004: 486], что, например, при художественном переводе, так как любое опущение или попытка поиска соответствующего эквивалента в своей культуре, могут привести к нежелательным правовым последствиям.

Если говорить о переводе текстов, связанных с мафией, на наш взгляд, желательно использовать стратегию форенизации, сохраняя оригинальный термин, при этом сопровождая его соответствующим пояснением на языке перевода. Следует, однако, учитывать, что объяснение не должно быть слишком сложным и долгим, чтобы не вводить читателя в заблуждение.

Термин *мафия* определён в статье 416-bis Уголовного кодекса Италии. Здесь перечислены характеристики, при наличии которых преступная группа квалифицируется как объединение мафиозного типа. Из положений статьи можно сделать вывод о том, что мафия это не только сицилийская Коза Ностра, но и другие объединения. Так, в статье приведён неисчерпывающий перечень организаций, подпадающих под действие УК, таких как неаполитанская Каморра и калабрийская Ндрангета.

Заметим, что данная статья была введена в УК в 1982 году, однако толкование и применение её представлялось достаточно сложным [Scotti, 2002: 159]. Статья стала эффективно применяться с 1992 года, после того как Высший кассационный суд Италии подтвердил большинство приговоров, вынесенных в отношении 474 мафиози во время громкого судебного процесса в Палермо. Интересно, что это был первый раз, когда итальянский суд официально признал существование мафии как устойчивой организации со своей структурой и устоявшимися правилами.

Учитывая то, что даже суду довольно непросто давать толкование терминологии, связанной с мафией, перед переводчиком встаёт сложная задача по передаче точного её смысла.

Один из терминов, используемых объединениями мафиозного типа и представляющих проблему для переводчика, является *omerta*. В научной литературе на русском языке, помимо случаев воспроизведения термина на языке оригинала (приём форенизации), мы

¹³ Существует и противоположная точка зрения (см. Sirglinde Pommer. “No Creativity in Legal Translation?” Babel. Vol. 54. 4 (2008), pp. 355–368).

часто встречаем такие варианты перевода, как “закон молчания”¹⁴ или “кодекс молчания”¹⁵.

Если говорить о переводе термина на английский язык, то в законодательной резолюции Европейского парламента в отношении рамочного решения Европейского совета о борьбе с организованной преступностью¹⁶ значится формулировка “code of silence”.

Надо заметить, что упомянутые нами варианты перевода как на русский язык, так и на английский, указывают на непосредственное отношение термина *omerta* к мафии, как своеобразного внутреннего правила организации, соблюдаемого мафиози.

Однако при этом не принимается во внимание тот факт, что термин *omerta* обладает более широким смыслом. Проанализировав определения, содержащиеся в ряде толковых словарей¹⁷, можно заключить, что *omerta* — это отказ граждан сотрудничать с государством или друг с другом из-за чувства недоверия и страха. Таким образом, даже тот факт, что при дорожно-транспортном происшествии никто из присутствовавших не хочет официально выступать свидетелем, можно считать омертой.

В резолюции Европейского парламента 2011/2154¹⁸ используется формулировка “criminal silence”, т.е. “преступное молчание” (перевод мой. — Ф.Б.). Как видим, акценты здесь расставлены так,

¹⁴ См. *Грачев А.В.* Санкции как экономический инструмент противодействия теневому сектору хозяйства страны / Вестник Санкт-Петербургского университета МВД России. 2010. № 2 (46). С. 113–121; *Латов Ю.В.* Функции теневой экономики как институциональной подсистемы // *Terra Economicus*. 2006. Том 4. № 1. С. 61–83; *Мартыанов В.С.* Государство и гетерархия: субъекты и факторы общественных изменений // Научный ежегодник Института философии и права Уральского отделения Российской академии наук. 2009. Вып. 9. С. 230–248; *О.Е. Сапарин.* Психологическая борьба с преступностью и проблемы всеобщей безопасности // Психопедагогика в правоохранительных органах. 1999. № 1 (9). С. 5–10.

¹⁵ См. *Федотова Д.В.* Особый порядок судебного разбирательства как одна из форм упрощенного судопроизводства: сравнительная характеристика российского и зарубежного законодательства // Вестник Краснодарского университета МВД России. 2013. № 3 (21). С. 32–37.

¹⁶ European Parliament legislative resolution on the proposal for a Council framework decision on the fight against organised crime. [Электронный ресурс]. URL: <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=celex%3A52005AP0405>

¹⁷ Macmillan Dictionary. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/omerta>; Collins Dictionary. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/omerta>. При этом ряд источников подчеркивает лишь один из элементов смысла, а именно прямую связь *omertac* мафией: Merriam-Webster Dictionary. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/omertà>; Энциклопедия Britannica. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.britannica.com/topic/omerta-Mafia-code-of-honor>

¹⁸ European Parliament resolution of 10 May 2012 on the protection of the European Union’s financial interests – Fight against fraud – Annual Report 2010. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?type=TA&language=EN&reference=P7-TA-2012-196>

что факт молчания не является результатом преступного запугивания и устрашения граждан; наоборот — молчание является преступным.

Специальный комитет Европейского парламента по борьбе с организованной преступностью, коррупцией и отмыванием денег¹⁹ в своих документах предпочитает сохранять термин *omerta*, сопровождая его пояснением — *code of silence*. Как мы указывали выше, в этом случае теряется существенный элемент смысла, и значение термина сводится непосредственно к мафии.

Европол²⁰ применяет стратегию форенизации и не раскрывает суть термина, таким образом подразумевая, что читатель а priori знает значение слова *omerta*. Мы высказывались ранее в пользу приёма форенизации, однако, конечно же, переводчику необходимо предусмотреть соответствующее пояснение или комментарий, иначе смысл всего текста может остаться непонятным читателю.

В одной из своих работ судья Верховного суда Италии Джулиано Туроне [Turone, 2007: 51] помимо использования распространённого варианта *code of silence*, предлагает и иной вариант — *attitude of silence and refusal*. Представляется, что на русском языке мы можем передать это как *принцип молчания и невмешательства* (перевод мой. — Ф.Б.).

Таким образом, если перед переводчиком стоит задача по переводу текста, посвящённого мафии, необходимо чётко уяснить смысл термина и перевести его с использованием приёма форенизации, сопроводив кратким и ёмким, но предельно точным пояснением.

В данной статье в качестве примера мы рассмотрели варианты перевода термина *omerta* и пришли к следующим выводам:

— распространённый вариант перевода данного термина, как *закон молчания* или *кодекс молчания* является лишь частичным эквивалентом и не в полной мере отражает смысл термина;

— при переводе термина *omerta* в качестве пояснения желательно использовать формулировку *принцип молчания и невмешательства*, что лучше отражает смысл термина как социального феномена, имеющего глубокие исторические корни.

Если говорить о переводе терминологии мафии в целом, представляется, что переводчику, помимо знания языка, необходимо разбираться в особенностях правовой системы и культуры Италии для того, чтобы находить наиболее адекватные переводческие решения.

Список литературы

Гарбовский Н.К. Теория перевода: учебник / Н.К. Гарбовский. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2004. 544 с.

¹⁹ The European Parliament Special committee on organised crime, corruption and money laundering. Режим доступа: <http://www.europarl.europa.eu/ep-live/en/committees/video?event=20121128-1500-COMMITTEE-CRIM>

²⁰ Europol — the European Union's law enforcement agency. URL: <https://www.europol.europa.eu/about-europol>

- Garbovskij, N.K.* Teoriya perevoda [Theory of translation], Moscow: Izd-vo MGU, 2004. 544 p. (in Russian).
- Грачев А.В.* Санкции как экономический инструмент противодействия теневому сектору хозяйства страны // Вестник Санкт-Петербургского университета МВД России. 2010. № 2 (46). С. 113–121.
- Grachev, A.V.* Sanktsii kak ekonomicheskij instrument protivodejstvija tenevomu sektoru hoz'ajstva strani [Sanctions as an economic tool to counter shadow sector of state economy]. *Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta MVD Rossii*. 2010. No 2 (46). Pp. 113–121 (in Russian).
- Латов Ю.В.* Функции теневой экономики как институциональной подсистемы // TerraEconomicus. 2006. Том 4. № 1. С. 61–83.
- Latov, Ju.V.* Funktsii tenevoj ekonomiki kak institutsionalnoj podsystemi [Functions of shadow economy as an institutional subsystem]. *Terra Economicus*. 2006. Vol. 4. No 1. Pp. 61–83 (in Russian).
- Мартьянов В.С.* Государство и гетерархия: субъекты и факторы общественных изменений // Научный ежегодник Института философии и права Уральского отделения Российской академии наук. 2009. Вып. 9. С. 230–248.
- Martjanov, V.S.* Gosudarstvo i geterarxija: subjekti i faktori obschestvennix izmeneniy [State and heterarchy: actors and factors of social change]. *Nauchnij jezhegodnik Instituta filosofii i prava Uralskogo otdelenija Rossijskoj akademii nauk*. 2009. Issue 9. Pp. 230–248 (in Russian).
- Пьюзо М.* Крестный отец. М.: Эксмо, 2016. 544 с.
- Piuzo, M.* Krestniy otets [The Godfather]. Moscow: Eksmo, 2016. 544 p. (in Russian).
- Сапарин О.Е.* Психологическая борьба с преступностью и проблемы всеобщей безопасности // Психопедагогика в правоохранительных органах. 1999. № 1 (9). С. 5–10.
- Saparin, O.Je.* Psixologicheskaja bor'ba s prestupnostju i problemi vseobschej bezopasnosti [Psychological fight against crime and global security issues]. *Psixopedagoghika v pravookhranitel'nix organax*. 1999. No 1 (9). Pp. 5–10 (in Russian).
- Федотова Д.В.* Особый порядок судебного разбирательства как одна из форм упрощённого судопроизводства: сравнительная характеристика российского и зарубежного законодательства // Вестник Краснодарского университета МВД России. 2013. № 3 (21). С. 32–37.
- Fedotova, D.V.* Osobij por'adok sudebnogo razbiratelstva kak odna izform uproshchennogo sudoproizvodstva: sravnitel'naja karakteristika rossijskogo i zaru-bezhnogo zakonodatelstva [Special trial as a form of summary procedure: comparing Russian and foreign legislations]. *Vestnik Krasnodarskogo univer-siteta MVD Rossii*. 2013. No 3 (21). Pp. 32–37 (in Russian).
- Adriano Varrica, Sonia Alfano.* Per un Contrasto Europeo al Crimine Organizzato e alle Mafie. Angeli, 2012. 340 p.
- Andrea Camilleri.* Voi non sapete: gli amici, i nemici, la mafia, il mondo nei piz-zini di Bernardo Provenzano. Milan: Mondadori, 2007. 212 p.
- Benjamin Scotti.* “Rico vs. 416-bis: A Comparison of U.S. and Italian Anti-Organized Crime Legislation”, 25 *Loyola of Los Angeles International and Comparative Law Review*, 143 (2002). Pp.143–164.
- Codice Penale Italiano con le modifiche apportate, da ultimo, dalla L. 3 luglio 2017, n. 105, dalla L. 14 luglio 2017, n. 110 e dalla L. 23 giugno 2017, n. 103.

URL: <http://www.altalex.com/documents/codici-altalex/2014/10/30/codice-penale>

Council Framework Decision of 13 June 2002 on the European arrest warrant and the surrender procedures between Member States. URL: <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/en/ALL/?uri=CELEX:32002F0584>

European Arrest Warrant. URL: http://ec.europa.eu/justice/criminal/recognition-decision/european-arrest-warrant/index_en.htm

European Parliament legislative resolution on the proposal for a Council framework decision on the fight against organised crime. URL: <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=celex%3A52005AP0405>

European Parliament resolution of 10 May 2012 on the protection of the European Union's financial interests – Fight against fraud – Annual Report 2010. URL: <http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?type=TA&language=EN&reference=P7-TA-2012-196>

Europol. Threat Assessment: Italian Organised Crime. URL: https://www.europol.europa.eu/sites/default/files/publications/italian_organised_crime_threat_assessment_0.pdf

F. de Franchis. *Dizionario Giuridico*. Vol. 2. Giuffrè, 1996. 1468 p.

Giuliano Turone. “Legal Frameworks and Investigative Tools for Combating Organized Transnational Crime in the Italian Experience”. 2007. Pp. 48–64.

URL: http://www.unafei.or.jp/english/pdf/RS_No73/No73_10VE_Turone.pdf

I.A. Shearer. *Extradition in International Law*. Oceana Publications, 1971. 283 p.

Italy Aide Accused of Mafia Ties Found Dead. URL: <http://www.nytimes.com/1992/12/04/world/italy-aide-accused-of-mafia-ties-found-dead.html>

Lawrence Venuti. *The Translator's Invisibility: a history of translation*. London, 1995. 336 p.

René Seindal. *Mafia. Money and Politics in Sicily 1950–1997*. University of Copenhagen, 1998. 183 p.

Sicilian tragedy, world problem: First Falcone, now Borsellino. Two leading judges have been murdered, and Mafia crime is spreading across the globe. The state must fight back, rather than leaving it to individuals.]. URL: <http://www.independent.co.uk/voices/sicilian-tragedy-world-problem-first-falcone-now-borsellino-two-leading-judges-have-been-murdered-1534567.html>.

Sirginde Pommer. “No Creativity in Legal Translation?” *Babel*. Vol. 54:4, 2008.

The European Parliament Special committee on organised crime, corruption and money laundering. URL: <http://www.europarl.europa.eu/ep-live/en/committees/video?event=20121128-1500-COMMITTEE-CRIM>

Ресурсы удалённого доступа (INTERNET)

Энциклопедия Britannica. URL: <https://www.britannica.com/topic/omerta-Mafia-code-of-honor>

Eupol – the European Union's law enforcement agency. URL: <https://www.europol.europa.eu/about-eupol>

Macmillan Dictionary. URL: <http://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/omerta>

Collins Dictionary. URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/omerta>

Merriam-Webster Dictionary. URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/omerta>